

조지 페이튼 박사, 성경 번역, 세션 26, 마무리 생각

© 2025 George Payton 및 Ted Hildebrandt

이것은 조지 페이튼 박사와 그의 성경 번역에 대한 가르침입니다. 이것은 세션 번호 26, 마무리 생각입니다.

저는 번역에 대한 이 토론과 이 강의에서 이야기한 모든 것을 마무리하기 위해 번역이 여러 면에서 기술적이고 어려운 일이라고 말하고 싶었습니다.

우리는 언어학과 다른 성경적 자료를 사용하여 그렇게 합니다. 어떤 종류의 의사소통이든 의사소통은 또한 예술 형태입니다. 당신이 무언가를 말할 때마다 그 문장은 전에 한 번도 발언된 적이 없습니다.

그러니까, 당신은 창의적이고 새로운 것을 말하고 있는 겁니다. 언어학과 번역은 과학입니다. 언어학과 번역은 또한 예술 형태입니다.

우리는 성경을 다른 언어로 번역하여 아름답고 강렬한 예술 형태를 만들려고 노력합니다. 우리는 모든 문제를 번역하기 위해 거치는 다양한 프로세스와 분석 단계에 대해 이야기했습니다. 그러나 이것은 과학이자 예술 형태일 뿐만 아니라, 신이 우리에게 하라고 부르시는 영적인 노력입니다.

설교하든, 노래하든, 복음을 선포하든, 친구에게 복음을 전하든, 모든 영적인 노력은 영적인 활동입니다. 이 모든 것은 하나님께서 우리에게 하라고 부르시는 활동입니다. 그러므로 그렇게 하기 위해서는 영적인 자원이 필요합니다.

성령은 우리가 성경을 해석하는 데 인도하십니다. 성령은 우리가 번역의 의미를 생각하고 고려하도록 인도하십니다. 성령은 우리가 이 다른 언어로 소통하는 문제를 이해하도록 돕습니다.

그리고 저는 성령께서 우리와 함께 계시고, 우리의 마음에 주입하시고, 전혀 예상치 못했지만 그 순간에 적합한 번역을 할 수 있게 해주신 경험을 했습니다. 그래서 하나님은 처음부터 끝까지 우리와 함께 계시고, 하나님은 우리에게 이를 위해 정신적, 영적 자원을 주십니다. 많은 경우 번역가들은 어려운 분야에서 일합니다.

그들은 도전적인 분야에서 일합니다. 그들은 폐쇄된 국가에서 일합니다. 그들은 위험한 분야에서 일합니다.

우리는 우리가 일하는 곳에서 위험을 겪었지만, 신도 거기에 계십니다. 그래서 신은 평범한 사람들을 성경 번역으로 부르는 이 모든 일에 계셔서 그분의 메시지가 전 세계로 전파될 수 있도록 하십니다. 그리고 바벨탑을 생각해 보면, 그곳은 언어가 나뉘었던 곳입니다.

요한계시록 7장에는 모든 민족, 모든 언어, 모든 언어, 모든 족속의 사람들이 보좌에 모이는 모습이 나와 있습니다. 그리고 우리는 이 언어의 연합이 하늘의 보좌에 모이는 것을 봅니다. 그래서 이 성경 번역 과정은 하나님께서 하나님의 왕국을 전 세계 모든 민족에게 확장하시는 일의 일부입니다.

그리고 그 일에 참여하게 되어 영광이고 특권입니다. 저는 Dallas International University에 있는 저희 학교에 대해 말씀드리고 싶습니다. DIU에서는 많은 번역 과정을 가르치고 있으며, 이 영상에서 보신 내용은 저희의 다양한 과정에서 가르칩니다.

따라서 번역 교육이 필요하시다면 저희가 도와드리겠습니다. 저희는 Wycliffe Bible Translators, Summer Institute of Linguistics Pioneer Bible Translators 및 기타 성경 번역 기관과 제휴하고 있습니다. 그래서 저희는 번역을 하고, 사람들이 다른 기관과 함께 세계 어디에서나 나갈 수 있도록 번역을 교육합니다.

모든 과정은 온라인이므로 전 세계 어디에서나 수강할 수 있습니다. 또한 몇 가지 번역 프로그램도 있습니다. 그 중 하나는 번역 자문 MA로, 새로운 사람들이 번역 테이블 주변의 사람들 중 한 명이 되는 방법을 익히고 훈련받는 데 도움이 됩니다.

팀이 효과적으로 번역하도록 돕는 방법. 번역 컨설턴트로 훈련받는 경험이 많은 사람들을 위해 훈련하는 또 다른 프로그램이 있습니다. 두 프로그램 중 하나에 관심이 있다면 DIU로 편지를 보내주세요.

저는 번역 부서에서 일합니다. 우리는 또한 우리가 가진 주제 중 하나인 성경 참여에 대한 과정을 가지고 있습니다. 우리는 그리스어 담론과 히브리어 담론에 대한 과정을 가지고 있습니다.

그래서, 우리는 다양한 과정을 제공합니다. 여러분이 과정을 수강하든 DIU에 와서 이 프로그램 중 하나의 학생이 되든 말입니다. diu.edu에서 온라인으로 저희를 조사하거나, 저, George Payton에게 연락하면 기꺼이 여러분과 소통하겠습니다. 이 시리즈가 여러분에게 축복이 되었고, 여러분이 성경 번역에 대해 더 많이 이해하도록 격려했기를 바랍니다.

감사합니다. 여기는 조지 페이튼 박사와 그의 성경 번역에 대한 가르침입니다. 여기는 세션 번호 26, 마무리 생각입니다.